

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 50.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 11. Juli 1874.

SAMEDI, 11 juillet 1874.

**Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen in Betreff der Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 1874 wegen Abänderung verschiedener Bestimmungen über den Stempel.**

Ich glaube die Aufmerksamkeit der Gemeinde-Verwaltungen auf das Gesetz vom 26. Juni d. J., welches mehrere, die Gemeinden betreffenden Bestimmungen über den Stempel abändert, ganz besonders lenken zu müssen.

Der Art. 1 dieses Gesetzes befreit vom Stempel :

1) Die Rechnungen und Quittungen über von Gemeinden und öffentlichen Anstalten geschuldete Beträge; die an Pensionäre der Gemeinden aus- gestellten Lebens-Zeugnisse.

2) Die Register der Gemeinde-Einnehmer und die Repertorien der Gemeinde-Secretäre.

Der Art. 2 dehnt diese Freigebung von Stempel-, Einregistrierungs-, Kanzlei- und Hypotheken-Ge- bühren, wie solche nach Art. 55 des Gesetzes vom 17. December 1859 festgestellt sind, auf die von den Gemeinden oder Gemeinde-sectionen ange- strengten Zwangsenteignungen zum öffentlichen Nutzen aus.

Diese günstigen Bestimmungen haben einen doppelten Zweck : der Staat will einerseits die Lasten der Gemeinden verringern, und andrer- seits dahin zielen, daß alle Acten der Gemeinden, alle Einnahmen und Ausgaben fürderhin getreu

II.

**Circulaire aux administrations communales relative à l'exécution de la loi du 26 juin 1874, portant modification de diverses dispositions sur le timbre.**

Je crois devoir signaler à l'attention particulière des administrations communales la loi du 26 juin dernier qui modifie diverses dispositions sur le timbre, intéressant les communes.

L'art. 1<sup>er</sup> de la loi déclare exempts du timbre :

1° Les mémoires, factures et quittances ayant pour objet des sommes dues par les communes et les établissements publics, les certificats de vie délivrés aux pensionnaires des communes ;

2° Les registres des receveurs des communes et le répertoire du secrétaire communal.

L'art. 2 étend l'exemption des droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'hypothèque établis par l'art. 55 de la loi du 17 décembre 1859, aux expropriations pour cause d'utilité publique pour- suivies par les communes ou sections de com- munes.

Ces dispositions de faveur ont un double but : l'Etat a voulu diminuer les charges des com- munes ; il a voulu, d'un autre côté, faire en sorte que tous les actes de la commune, toutes les recettes et dépenses soient à l'avenir loyalement

30.

in stempelfreien Repertorien, Tagebüchern und Registern eingetragen, und daß alle Ausgaben mittelst Rechnungen und Quittungen auf stempelfreiem Papiere leicht geregelt werden können. Der Gesetzgeber bezweckte mithin eine wirkliche Verbesserung des Gemeinde-Rechnungswesens, und die Gemeinde-Verwaltungen werden hoffentlich ihr Möglichstes dazu beitragen, diese Verbesserung zu erzielen. Da dieselben von nun an kein Hindernis mehr in der Stempel-Formalität finden, so haben sie besonders darüber zu wachen, daß, wo möglich, alle Zahlungsanweisungen mit regelrechten Rechnungen und Quittungen belegt werden.

Bei Anwendung des neuen Gesetzes haben die Verwalter und Einnehmer darauf zu achten:

1) Daß dasselbe keine rückwirkende Kraft hat; daß dasselbe, am 4. L. M. Juli promulgirt, am folgenden 8. Juli in Kraft getreten ist; daß mithin alle vor dem 8. Juli unterschriebenen Rechnungen, Quittungen u. s. w. noch dem Stempel unterworfen sind; daß dieselbe Formalität sich ebenfalls auf das Tagebuch des Einnehmers und das Repertorium des Secretärs für die Zeit vor dem 8. Juli 1874 bezieht.

2) Daß in der bestehenden Gesetzgebung nichts geändert ist in Bezug auf die zwischen den Gemeinden oder öffentlichen Anstalten mit Privaten geschlossenen Acten, wie auch auf die Versteigerungen zu welchen dieselben in der Verwaltung ihrer Güter schreiten; daß demnach die Acten über Holzverkäufe, über die Ausbeutung von Holzschlägen und über Pachtverträge nach wie vor dem Stempel und der Einregistrierung unterworfen bleiben.

3) Daß vom 8. Juli c. an das Repertorium der Gemeindefecretäre auf stempelfreies Papier angelegt werden kann; daß diese Beamten jedoch nach wie vor, und zwar unter den durch das Gesetz vorgesehenen Strafen, das Repertorium regelmäßig führen, darin alle der Einregistrierung unterliegenden Acten eintragen und dasselbe dem vierteljährigen Visum des Einregistrierungseinnehmers unterwerfen müssen.

constatées au moyen de répertoires, journaux et registres exempts du timbre, et que toutes les dépenses puissent être facilement régularisées au moyen de mémoires, factures et quittances sur papier libre. Le législateur a donc voulu une amélioration réelle de la comptabilité communale, et les administrations communales, je l'espère, feront leur possible pour réaliser cette amélioration. Ne trouvant plus d'obstacle dans la formalité du timbre, elles veilleront à ce que tous les mandats de dépense qui en sont susceptibles, soient appuyés de factures et de mémoires réguliers.

Pour l'application de la nouvelle loi, les administrateurs et receveurs ne perdront pas de vue:

1° qu'elle n'a pas d'effet rétroactif; qu'ayant été promulguée le 4 juillet courant, elle est entrée en vigueur le 8 juillet dernier; qu'en conséquence tous les mémoires, factures, quittances, etc. souscrits *antérieurement au 8 juillet*, sont soumis au timbre; qu'il en est de même du livre-journal du receveur et du répertoire du secrétaire pour l'époque antérieure au 8 juillet 1874;

2° que rien n'est changé à la législation en vigueur en ce qui concerne les actes que les communes ou établissements publics passent avec des particuliers, les adjudications auxquelles ils procèdent pour la gestion de leurs biens etc., qu'ainsi les actes de vente de coupes, les procès-verbaux d'adjudication pour l'exploitation des coupes, les actes de baux etc. continueront à être soumis au timbre et à l'enregistrement;

3° qu'à partir du 8 juillet courant, le répertoire des secrétaires communaux pourra être dressé sur papier libre; que cependant ces fonctionnaires doivent continuer comme auparavant et sous les peines prévues par la loi, à tenir régulièrement le répertoire, à y inscrire tous les actes susceptibles d'être enregistrés et à le soumettre au visa trimestriel du receveur de l'enregistrement.

Da die Register der Einnehmer vom Stempel befreit sind, so werde ich besonders darauf achten, daß diese Rechnungsbeamten fürderhin ganz gewissenhaft die Bestimmungen meines Beschlusses vom 31. December 1870 befolgen, welcher denselben die Führung eines Kassensbuches, eines Ausgabenbuches und eines Haupteinnahmebuches zum Detailnachweis der einzelnen Posten, mit deren directen Beitreibung der Einnehmer den verschiedenen Schuldnern der Kasse gegenüber beauftragt ist und zur Aufstellung der Rechnung eines jeden dieser letztern, zu halten vorschreibt. Die H. Districtscommissäre haben mir vor dem 1. October über die Art, wie dieser Beschluß von den verschiedenen betreffenden Rechnungsbeamten ausgeführt wird, Bericht abzuflatten.

Luxemburg den 10. Juli 1874.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juni 1874 ist Hr. C. H. Stümper, erster Commis bei der Direction der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, zum Verificator 2. Classe, mit Beibehaltung seiner jetzigen Functionen, ernannt worden.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. d. Mts. ist Hr. Wilhelm Schoren, Einnehmer der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung zu Remich, zum Verificator 2. Classe derselben Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg den 10. Juli 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
W. von Rœbe.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Juli c. ist Hr. Mouris, Bergbau-Ingenieur, auf

Les registres des receveurs étant dorénavant dispensés du timbre, je veillerai à ce que les comptables observeront à l'avenir scrupuleusement les dispositions de mon arrêté du 31 décembre 1870, qui leur prescrit un livre de caisse, un livre de dépenses et un sommier de recettes, renseignant en détail toutes les sommes que le receveur est chargé de recouvrer directement sur les divers débiteurs de la caisse et portant le compte de chacun de ces débiteurs. MM. les commissaires de district me rendront compte pour le 1<sup>er</sup> octobre prochain de la manière dont cet arrêté aura été exécuté de la part des divers comptables qu'il concerne.

Luxembourg, le 10 juillet 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juin 1874, M. C.-H. Stümper, 1<sup>er</sup> commis de la direction de l'Enregistrement et des Domaines, a été nommé vérificateur de 2<sup>e</sup> classe de la dite administration, tout en conservant ses fonctions actuelles.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 de ce mois, M. Guillaume Schoren, receveur de l'Enregistrement et des Domaines à Remich, a été nommé vérificateur de 2<sup>e</sup> classe de la dite administration.

Luxembourg, le 10 juillet 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE RÔBÈ.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 2 juillet 1874, il a été accordé démission honorable, sur sa de-

dessen Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Mitglied des Curatoriums des Progymnasiums zu Diekirch bewilligt und ist Hr. Stehres, Ehren-director beim nämlichen Progymnasium, an dessen Stelle ernannt worden.

Luxemburg den 7. Juli 1874.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

mande, des fonctions de membre de la Commission des curateurs du Progymnase de Diekirch, à M. Mouris, ingénieur des mines, et M. Stehres, directeur honoraire du même progymnase, a été nommé en son remplacement.

Luxembourg, le 7 juillet 1874.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

Nachbenannte Gemeinderäthe haben Reglemente über das Weiderecht beschlossen und zwar derjenige von Rodenburg am 6. April und 2. Juni 1874; derjenige von Hobscheid am 10. December 1873 und 10. Juni 1874; derjenige von Bous am 17. April 1874; derjenige von Medernach am 12. Januar 1874; derjenige von Kopstal am 12. April 1874, und derjenige von Mersch am 20. Mai 1874. — Befagte Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 7. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,  
BANNERUS

**Avis. — Vaine pâture.**

Les conseils communaux suivants ont arrêté chacun un règlement sur la vaine pâture, savoir: celui de Rodenburg, les 6 avril et 2 juin 1874; celui de Hobscheid, les 10 décembre 1873 et 10 juin 1874; celui de Bous, le 17 avril 1874; celui de Medernach, le 12 janvier 1874; celui de Kopstal, le 12 avril 1874; et celui de Mersch, le 20 mai 1874. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 7 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Märkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. Juli c. ist die Gemeindeverwaltung von Mertert zur Abhaltung eines Marktes am Samstag jeder Woche in der Section Wasserbillig ermächtigt worden.

Luxemburg den 9. Juli 1874.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Marchés.**

Par arrêté royal grand-ducal du 5 juillet 1874, l'administration communale de Mertert a été autorisée à faire tenir dans la section de Wasserbillig un marché hebdomadaire le samedi.

Luxembourg, le 9 juillet 1874.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.